



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 82-55**

under the

**AGRICULTURAL ASSOCIATIONS ACT
(O.C. 82-286)**

Filed April 1, 1982

Under section 6 of the *Agricultural Association Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Agricultural Fair Associations Regulation - Agricultural Associations Act*.

2 In this Regulation

“Act” means the *Agricultural Associations Act*,
2000, c.26, s.9

3 When fifty or more persons

(a) petition the Lieutenant-Governor in Council for letters patent of incorporation under the Act,

(b) subscribe and pay not less than fifty dollars before the petition is presented to the Lieutenant-Governor in Council, and

(c) define the area which the proposed agricultural fair association intends principally to serve,

the Lieutenant-Governor in Council may grant to the persons named in such petition letters patent under the

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 82-55**

établi en vertu de la

**LOI SUR LES ASSOCIATIONS AGRICOLES
(D.C. 82-286)**

Déposé le 1^{er} avril 1982

En vertu de l'article 6 de la *Loi sur les associations agricoles*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les associations de foires agricoles - Loi sur les associations agricoles*.

2 Dans le présent règlement

« loi » désigne la *Loi sur les associations agricoles*,
2000, c.26, art.9

3 Lorsque cinquante personnes et plus

a) prient le lieutenant-gouverneur en conseil de leur accorder des lettres patentes les constituant en corporation sous le régime de la loi,

b) souscrivent et versent une somme de cinquante dollars au moins avant la présentation de leur requête au lieutenant-gouverneur en conseil, et

c) délimitent la région que compte desservir plus particulièrement l'éventuelle association de foires agricoles,

le lieutenant-gouverneur en conseil peut accorder aux personnes nommément désignées dans la requête des

said Act, and the corporate name of such association shall be

lettres patentes sous le régime de la loi, les constituant en une association appelée « Association de foires agricoles d ».

4 The petition shall be in Form 1.

4 La requête est établie selon la formule 1.

5 The petition shall be filed with the Minister who shall present it to the Lieutenant-Governor in Council with such report as he may deem proper.

5 La requête est déposée auprès du Ministre qui la soumet au lieutenant-gouverneur en conseil avec le rapport qu'il estime approprié.

6 The objects for which an agricultural fair association may be incorporated under the Act shall be to hold an annual agricultural fair in the area specified and to foster correlated promotional projects designed to develop the agriculture of the area.

6 Une association de foires agricoles peut être constituée en corporation sous le régime de la loi pour organiser une foire agricole annuelle dans une région donnée et pour encourager divers projets connexes de promotion destinés à stimuler l'agriculture dans la région.

7 An agricultural fair association incorporated under the Act shall continue to be a corporation and to be entitled to the benefits of the Act and this Regulation only so long as it has a membership of at least fifty and has collected within each financial year of the association the sum of at least fifty dollars in membership subscriptions.

7 Les associations de foires agricoles constituées en corporation sous le régime de la loi gardent cette qualité et continuent de bénéficier des avantages que leur confèrent la loi et le présent règlement tant qu'elles comptent cinquante membres au moins et perçoivent, au cours de chaque exercice, des cotisations s'élevant à cinquante dollars au moins.

8 Any time it appears to be in the public interest, or when it appears that an association incorporated under the Act is employing powers and privileges conferred upon it by the Act and this Regulations in a manner other than is calculated to promote the interests of agriculture, the Lieutenant-Governor in Council may cancel the letters patent of incorporation of the agricultural fair association, but no letters patent shall be cancelled until the grounds of complaint against the association have been communicated to the secretary of the association and the association has had an opportunity to be heard in its own defence, and the Minister has made a full report thereof to the Lieutenant-Governor in Council.

8 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut annuler les lettres patentes d'une association de foires agricoles lorsqu'il semble dans l'intérêt public de le faire ou lorsque l'association utilise les pouvoirs et privilèges que lui confèrent la loi et le présent règlement à des fins autres que l'avancement de l'agriculture; toutefois, les lettres patentes ne peuvent être annulées avant que les motifs de la plainte formulée contre l'association n'aient été communiqués à son secrétaire, que celle-ci n'ait eu l'occasion de se faire entendre et que le Ministre n'ait fait un rapport complet de la situation au lieutenant-gouverneur en conseil.

9 Every agricultural fair association incorporated under the Act shall file with the Minister, within thirty days following its annual meeting, a copy of its audited annual financial statement together with a list of its officers and members and such other information as the Minister may require.

9 Les associations de foires agricoles constituées en corporation sous le régime de la loi doivent déposer auprès du Ministre, dans les trente jours suivant leur assemblée annuelle, une copie de leur état financier annuel vérifié, accompagnée de la liste des membres et dirigeants ainsi que des autres renseignements que prescrit le Ministre.

10 Every agricultural fair association shall, as soon as may be after receiving its letters patent, adopt by-laws relating to

10 Toute association de foires agricoles doit, dans les meilleurs délais après réception de ses lettres patentes, adopter des règlements administratifs concernant

(a) its officers, their election, their duties and the security to be given by them,

a) ses dirigeants, leur élection ainsi que leurs obligations et les garanties qu'ils doivent constituer;

(b) the holding of annual and special meetings,

b) la tenue d'assemblées annuelles et extraordinaires;

(c) the keeping of accounts,

(d) the holding of exhibitions, and

(e) such other matters as the association deems necessary for its good government and the promotion of its objects,

c) la comptabilité;

d) la tenue de foires; et

e) toutes autres questions qu'elle estime nécessaires à la bonne conduite de ses affaires et à la réalisation de son objet;

but the by-laws shall not be inconsistent with the Act or this Regulation as amended from time to time and shall not go into operation without the sanction of the Minister.

toutefois, ces règlements administratifs doivent être conformes à la loi et au présent règlement et ne prennent effet qu'après avoir reçu l'assentiment du Ministre.

11 When an agricultural fair association proposes to hold a fair or similar competitive event at which prizes are to be awarded, the proposed prize list shall be submitted to the Minister for approval or amendment before it is circulated to prospective exhibitors or competitors.

11 Les associations de foires agricoles qui se proposent d'organiser une foire ou toute autre compétition similaire donnant lieu à la remise de prix doivent soumettre la liste des prix au Ministre qui peut l'approuver telle quelle ou la modifier, avant de la communiquer aux exposants ou aux concurrents éventuels.

12 The funds of an agricultural fair association shall not be used for any purpose other than those specified in the objects of the association except that a portion may be appropriated to defray the annual dues and expenses of representatives to any district or provincial agricultural promotional organization with which it may become affiliated.

12 Les fonds d'une association de foires agricoles ne peuvent servir qu'aux fins précisées dans son objet; toutefois, une partie des fonds peut être affectée au paiement des cotisations annuelles et frais des délégués à tout organisme régional ou provincial de promotion agricole auquel l'association peut s'affilier.

13 The annual membership subscriptions levied upon its members by an association shall be fixed by by-law of the association.

13 Le montant de la cotisation annuelle que l'association perçoit de ses membres est déterminé par voie de règlements administratifs.

14 *Regulation 4, Statutory orders and Regulations, 1963 under the Agricultural Associations Act is repealed.*

14 *Est abrogé le règlement 4, Recueil des règlements et arrêtés de 1963, établi en vertu de la Loi sur les associations agricoles.*

FORM 1
PETITION

(Agricultural Fair Associations Regulation -
Agricultural Associations Act, section 4)

To the Lieutenant-Governor in Council:

The petition of the undersigned respectfully sheweth:

That your petitioners have severally subscribed the sums set opposite their respective names hereunder, to be applied to the promotion of the objects of a proposed agricultural fair association and have paid the same to, provisional treasurer of the proposed association for which his certificate is attached.

That _____ is provisional president of the proposed association, _____ is provisional secretary thereof and _____ is provisional treasurer thereof.

That the annual meetings of the said association will be held at _____.

Dated at _____ this _____ day of _____, A.D. _____.

NAME	ADDRESS	AMOUNT OF SUBSCRIPTION
.....
.....
.....

I have received the foregoing amounts and hold the same for use of the said association when incorporated.

Provisional Treasurer.

N.B. This Regulation is consolidated to June 30, 2000.

FORMULE 1
REQUÊTE

(Règlement sur les associations de foires agricoles -
Loi sur les associations agricoles, art.4.)

À l'intention du lieutenant-gouverneur en conseil

La requête des soussignés expose respectueusement ce qui suit :

Que les signataires ont souscrit individuellement les sommes inscrites en regard de leur nom en vue de la réalisation de l'objet de l'association de foires agricoles proposée et les ont remises à _____, trésorier provisoire de l'association proposée, dont le certificat est joint aux présentes.

Que _____ est le président provisoire de l'association proposée, _____, le secrétaire provisoire et _____, le trésorier provisoire.

Que les assemblées annuelles de ladite association se tiendront à _____.

Fait à _____, le _____ 19.

NOM	ADRESSE	MONTANT SOUSCRIT
.....
.....
.....

Je certifie avoir reçu les sommes susmentionnées que je détiens en vue de leur utilisation par ladite association lorsqu'elle aura été constituée en corporation.

Le trésorier provisoire,

N.B. Le présent règlement est refondu au 30 juin 2000.